

« *Italiens de langue française* ». La littérature franco-italienne au fil des siècles

Numéro spécial de la revue *Costellazioni* (n° 26) coordonné par Martina Bolici, Filippo Fonio et Chiara Zambelli (Université Grenoble Alpes-France)

La francophilie a accompagné l'histoire de la littérature italienne du Moyen-Âge à nos jours et a constitué une matrice culturelle incontournable, notamment à des époques de transition pour la culture italienne, comme le Moyen-Âge, le XVIII^e siècle, la fin du XIX^e siècle et la période contemporaine. Elle a également donné naissance à une riche littérature allophone, trop souvent ignorée en particulier à cause de son hétérodoxie, et de son écart par rapport à une norme ou à un canon « nationaux ». Brunetto Latini, Marco Polo, Giovanni Paolo Marana, Giacomo Casanova, Luigi Gualdo, Filippo Tommaso Marinetti, Gabriele D'Annunzio, Simonetta Greggio, Giulio Minghini, Gilda Piersanti comptent parmi les nombreux auteurs qui ont choisi la langue française moyen d'expression. En outre, ce phénomène s'est étendu à des écritures allophones produites par des Italiens dans d'autres régions de la francophonie comme la Belgique, la Suisse romande, l'Afrique et les Amériques, prenant ainsi une dimension mondiale (à travers les œuvres, entre autres, de Bianca Zagolin, Antonio D'Alfonso, Fulvio Caccia, Pierre Lepori, Daniel Maggetti, Girolamo Santocono, Gerardo Lambertoni, Mario Scalesi).

Au-delà du prestige culturel et littéraire de la « sœur latine » de l'Italie, constamment présente dans l'imaginaire italien comme source d'inspiration et modèle, des parcours existentiels différents ont contribué à cette dynamique d'échange complexe qui s'est traduite en une production littéraire francophone florissante.

Des dynamiques d'exil au Moyen-Âge, à la Renaissance ou pendant le *Risorgimento*, des situations de migration économique, politique ou intellectuelle à l'époque contemporaine, mais aussi des phénomènes de cosmopolitisme, de multiculturalisme identitaire ou d'hybridisme, ou encore des réseaux d'édition transnationaux ont donné vie à une mosaïque de parcours existentiels, néanmoins reliés entre eux par le choix, ou la nécessité, de créer des objets littéraires allophones.

Les contributions recueillies dans ce numéro thématique visent à rendre compte de ces dynamiques transculturelles et translinguistiques complexes, à en définir plus clairement les caractéristiques ainsi qu'à poser les bases d'une systématisation critique et épistémologique qui s'avère nécessaire.

Les sujets traités dans le fascicule seront les suivants :

- La littérature franco-italienne : auteur.e.s, mouvements, influences, œuvres ;
- Le positionnement des écritures franco-italiennes au sein de la francophonie européenne et mondiale ;
- Les pratiques traductives et autotraductives italo-françaises ;
- Les acteurs culturels et les dynamiques de réception ;
- Les revues franco-italiennes.

Les articles devront compter entre 25000 et 40000 caractères – espaces, notes et bibliographie incluses.

Ils seront soumis à une double évaluation aveugle.

Le fascicule sera publié, en versions papier et numérique, le 1^{er} février 2025.

Calendrier de la publication :

15 mai 2023 : échéance pour l'envoi de propositions d'articles d'environ 500 mots, en italien, français ou anglais, accompagnées d'une courte notice bio-bibliographique.

15 juin 2023 : notification de l'acceptation des propositions ; invitation à la rédaction des articles.

15 septembre 2023 : remise des articles.

Les propositions d'articles sont à envoyer aux adresses suivantes :

martina.bolici@univ-grenoble-alpes.fr

filippo.fonio@univ-grenoble-alpes.fr

chiara.zambelli@univ-grenoble-alpes.fr